

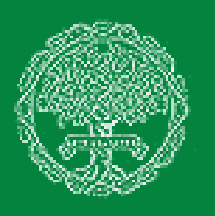


EUSKALTZAINDIA

REAL ACADEMIA DE LA LENGUA VASCA
ACADÉMIE DE LA LANGUE BASQUE

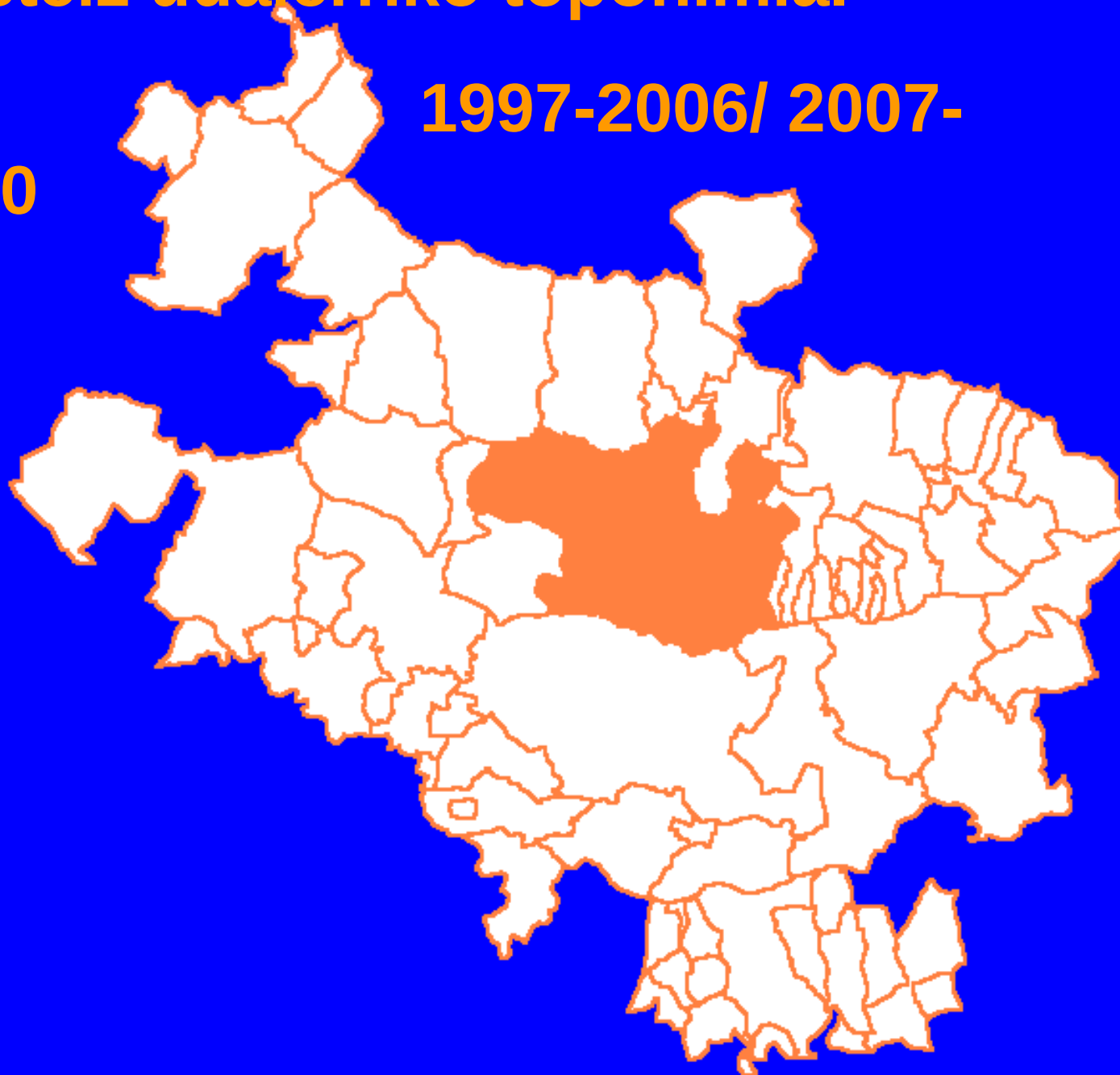
Gasteizko toponimia egitasmoa

aurkezpena: **Elena Martínez de Madina**

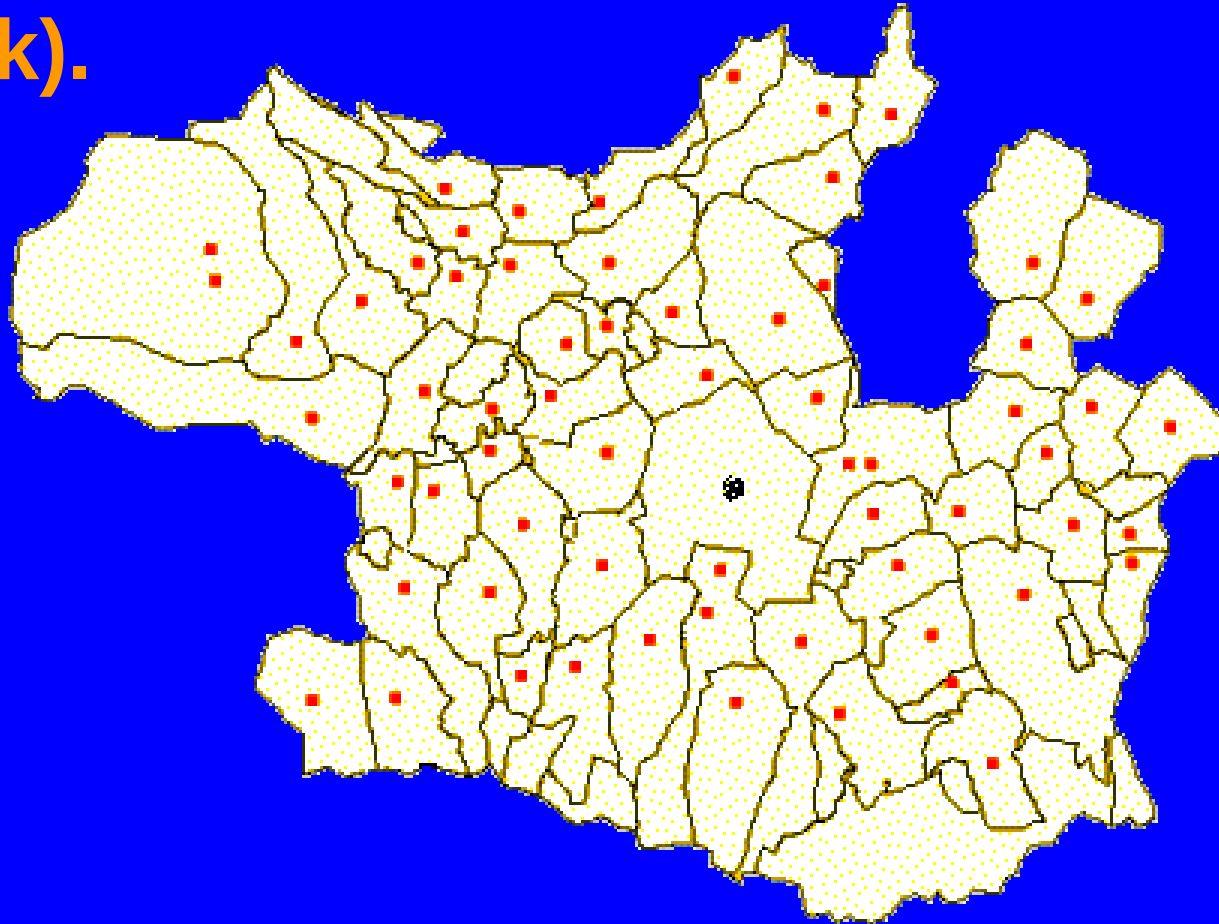


Gasteiz udalerriko toponimia.

1997-2006/ 2007-
2010



**Helburua: Toponimia txikiaren bilketa;
Materialaren ikerketa; Toponimoen sailkapena
eta normatibizazioa; Materialaren aurkezpena
(liburuak).**



VITORIA - GASTEIZ, 64 herri

- **Proiektuaren zatiak**
- **Datu-basea; Ikerketa; Metodologia**
- **Hurrengo eginkizuna**
- **Gizarteratzea**

-Proiektuaren zatiak.

❑ 1. zatia 1996-2006

Zuzendaria: Henrike Knörr

Lan-taldea: 1 filologo

3 historiagile

Eginzuna: datu-bilketa.

Iturri idatzien hustuketa.

Ahozko iturriak

Kartografia

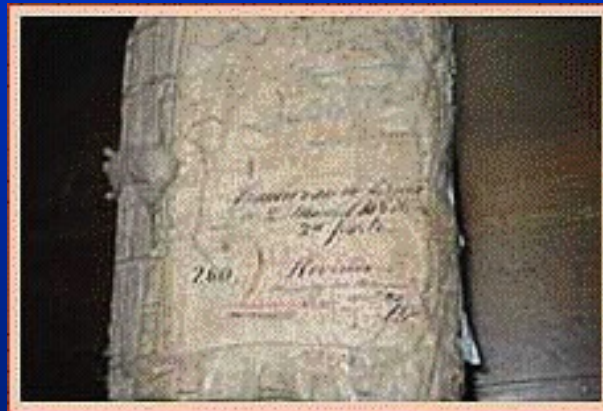
Artxibategietako agirien hustuketa



Araba probintziako artxibategi historikoa

➤ 4.524 agiri (XV–XIX)

➤ 180 eskribau



Arabako elizbarrutiaren artxibo historikoa

1.003 agiri (XIV-XX)



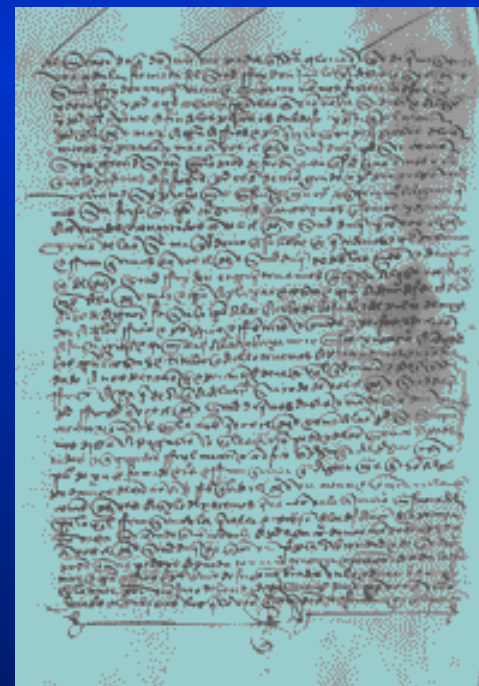
Gasteizko udal artxibategia

7.544 dokumentu (XV–XX)



Arabako lurralde historikoaren agiritegia

43 agiri (XVIII-XIX)



Otazuko artxibategia 122 agiri
Zoilo Calleja (XVII–XX)

Beste artxibategi batzuk
Elorriagako Hijosdalgo, Oñati,
Bergara,...e.a

Argitaraturikoak: Becerro Bengoa,
Venancio del Val, López de Guereñu,
Eleizalde, González Salazar, Baraibar,
Landazuri,...e.a.

Kartografia



➤ Archivo Histórico del Ejército

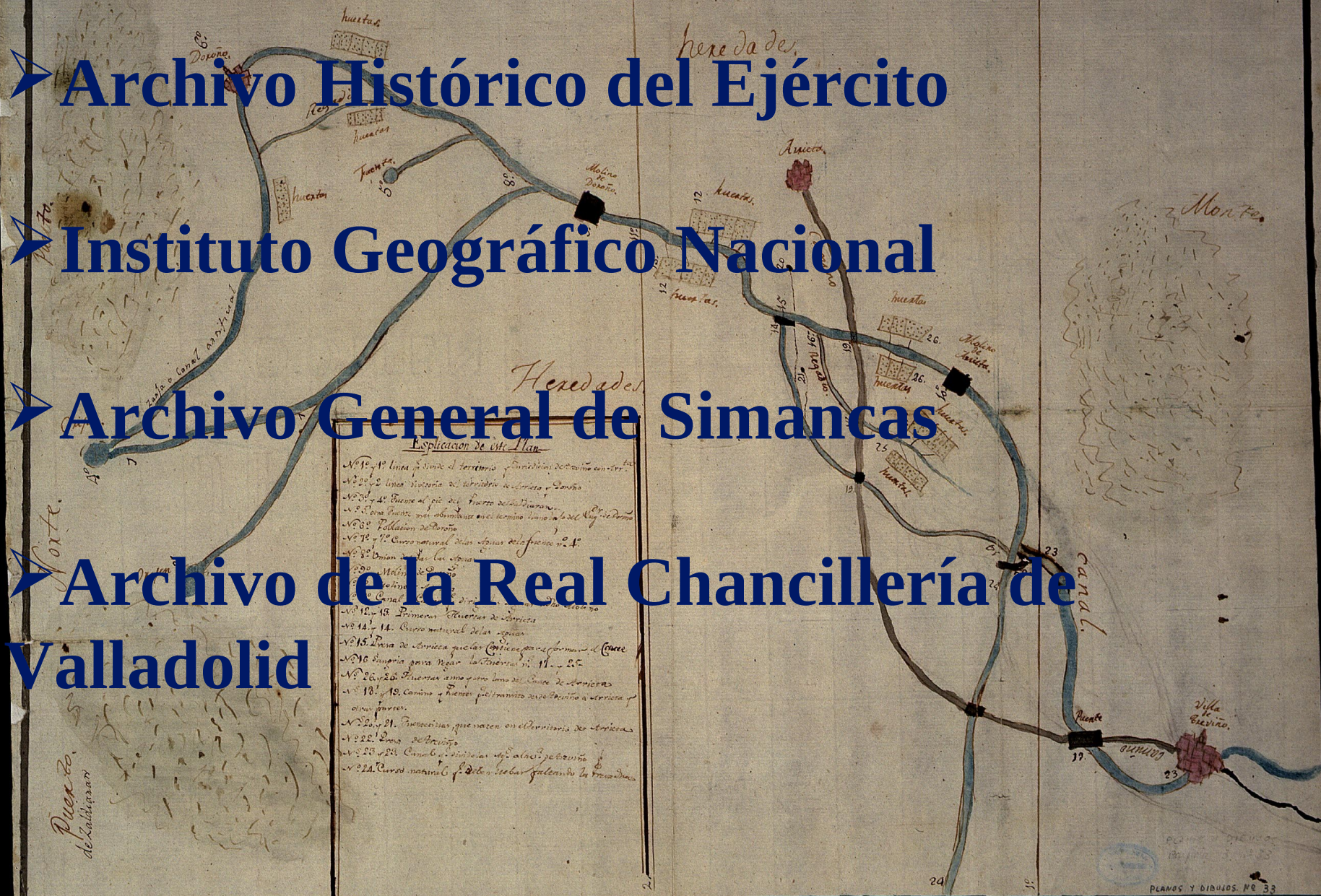


Instituto Geográfico Nacional



Archivo General de Simancas

★ Archivo de la Real Chancillería de Valladolid



- **Proiektuaren zatiak.**

❑ 2. zatia 2006/ 2007-2008-2010

**2006-2007. Etena: lan taldea desegin
zen finatziabide arazoengatik**

**2007-2008. Zuzendaria: Henrike Knörr
Elena Martínez de Madina**

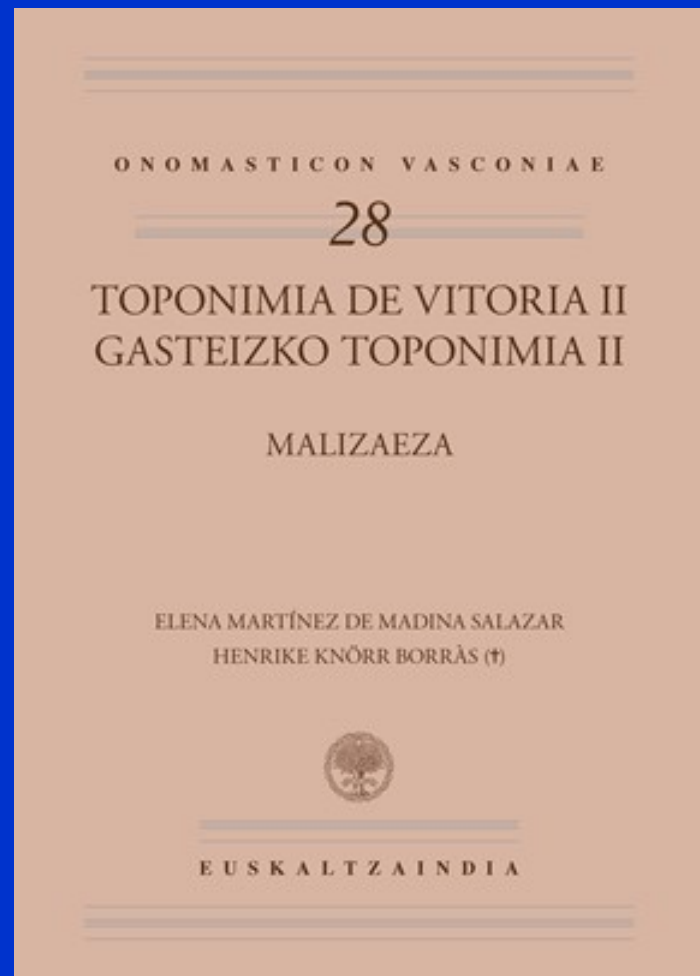
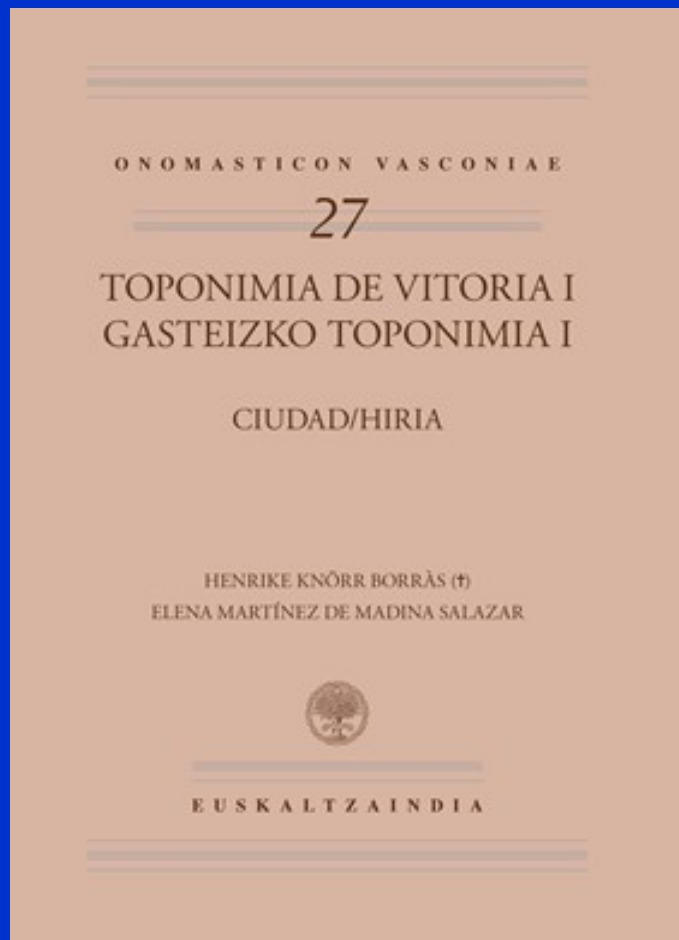
***HIRIA eta MALIZAEZA* (12herri)**

2008-2010.

2008-2009: *HIRIA eta MALIZAEZA* (12herri)

Zuzendaria: Jose Luis Lizundia

Elena Martínez de Madina



2009-20010

UBARRUNDIA: 6 herri

Gamarra

Gamarragutxia

Miñao

Miñaogutxia

Erretana

Amarita

Zuzendaria: Jose Luis Lizundia

Teknikaria: Elena Martínez de Madina

Aholkularia: Roberto González de

Viñaspre

Datu-basea; Ikerketa; Metodologia

Baliabideak

Eskuz- 15.000 paperezko fitxak, 10-15 toponimo (bi urte)

Ordenagailuak.

Datu-basea sortu. Informatikaririk gabe.

Filemaker programa.

DATU-BASEA

Topo osoa: 400.000 toponimo-erregistro

Erregistro: 38 arlo bakoitzak topo osoa

EMAITZA 400.000 toponimo-erregistro.

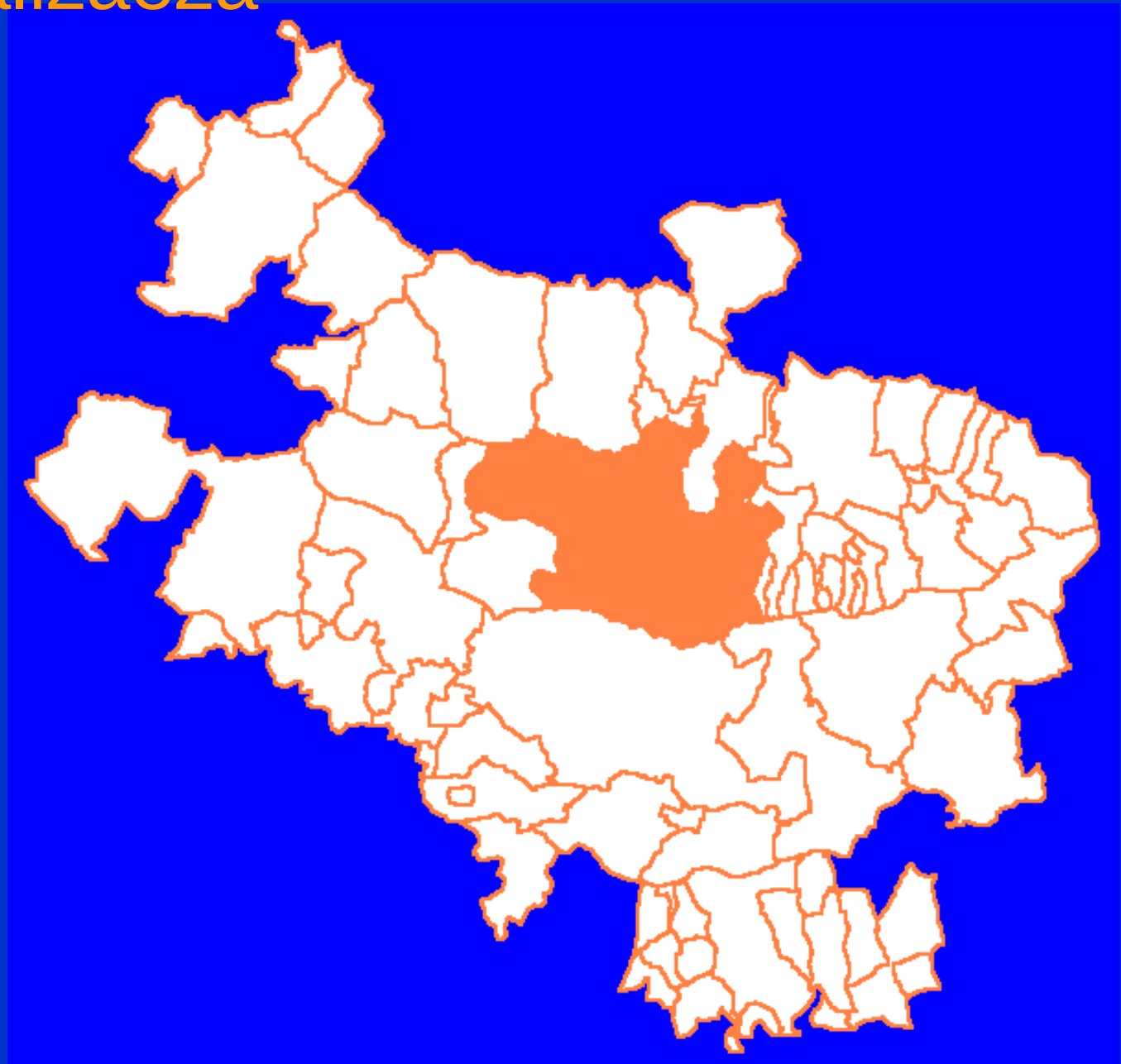
DATU BASEA. Topo osoa

Erregistro: 38 arlo bakoitzak

Toponimia Osoa

- | | | | |
|-----|---------------------|-----|--------------------|
| 1. | Investigador | 16. | Número mapa |
| 2. | Dudas | 17. | Mortuorio |
| 3. | Entidad | 18. | Descripción mapa |
| 4. | Toponimia Mayor | 19. | Notas |
| 5. | Fecha del documento | 20. | Pasado |
| 6. | Fecha del traslado | 21. | Protocolo |
| 7. | Folio | 22. | Publicable |
| 8. | Fuente | 23. | Texto |
| 9. | Genérico | 24. | Texto pertinente |
| 10. | Apeo | 25. | Título del Apeo |
| 11. | Localidad | 26. | Topónimo |
| 12. | Localidad actual | 27. | Topónimo 2 |
| 13. | Común | 28. | Topónimo estándar. |
| 14. | Comunero | 29. | Único |
| 15. | Localizado en mapa | 30. | Visto 1 |

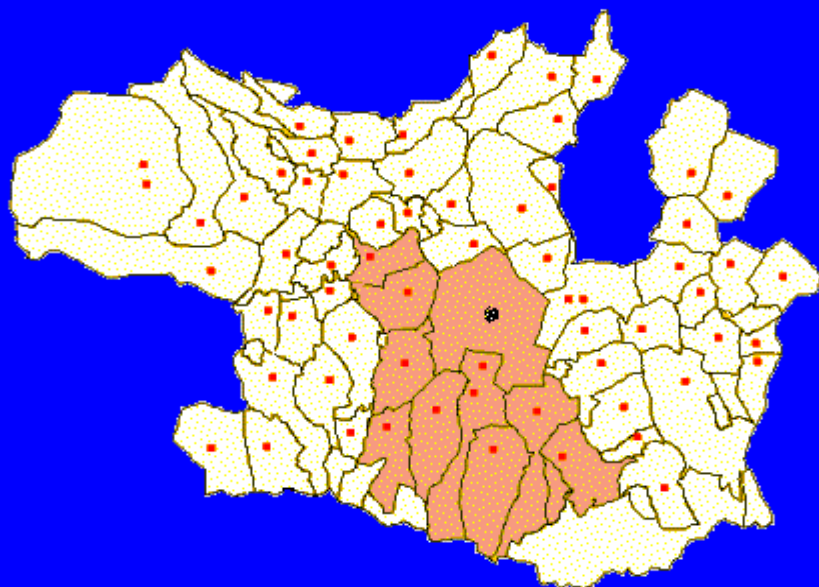
Hiria eta Malizaeza



Hiria eta Malizaeza

100.000 erregistro

3.017 toponimo
normatibizatu



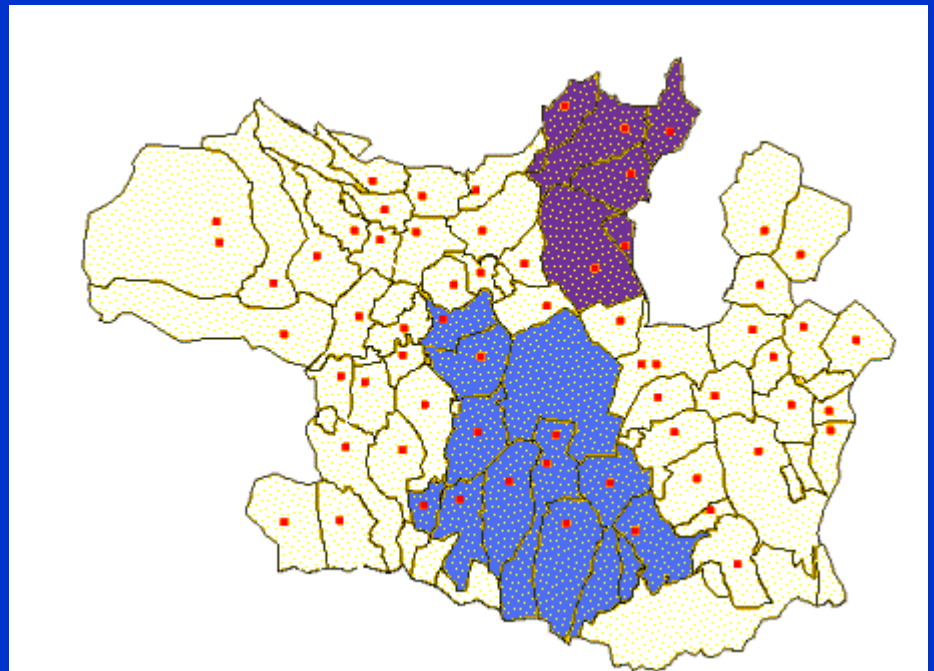
UBARRUNDIA: 6 HERRI

35.000 erregistro



898 Toponimo
norma

Malizaeza
Ubarrundia



Euskara galeraren ondorioz:

Izen desagertuak: Uribeabatua;
Urbizarrostea, Santapiaerreka, Mugaz
ingiratuia,...

Izen desitxuratuak: Pelingana <
Apelaizgana; Ricabuena < Errekaogena;
Chibichueta < Zubitxoeta

Izen itzulia: Debajo de San Juan <
Jaundoneaspea

itz

Ubarrendia datu-basea.
Herri bakoitzaren datu-basea

Eginkizunak: Fitxak lanerako prest errekabarria

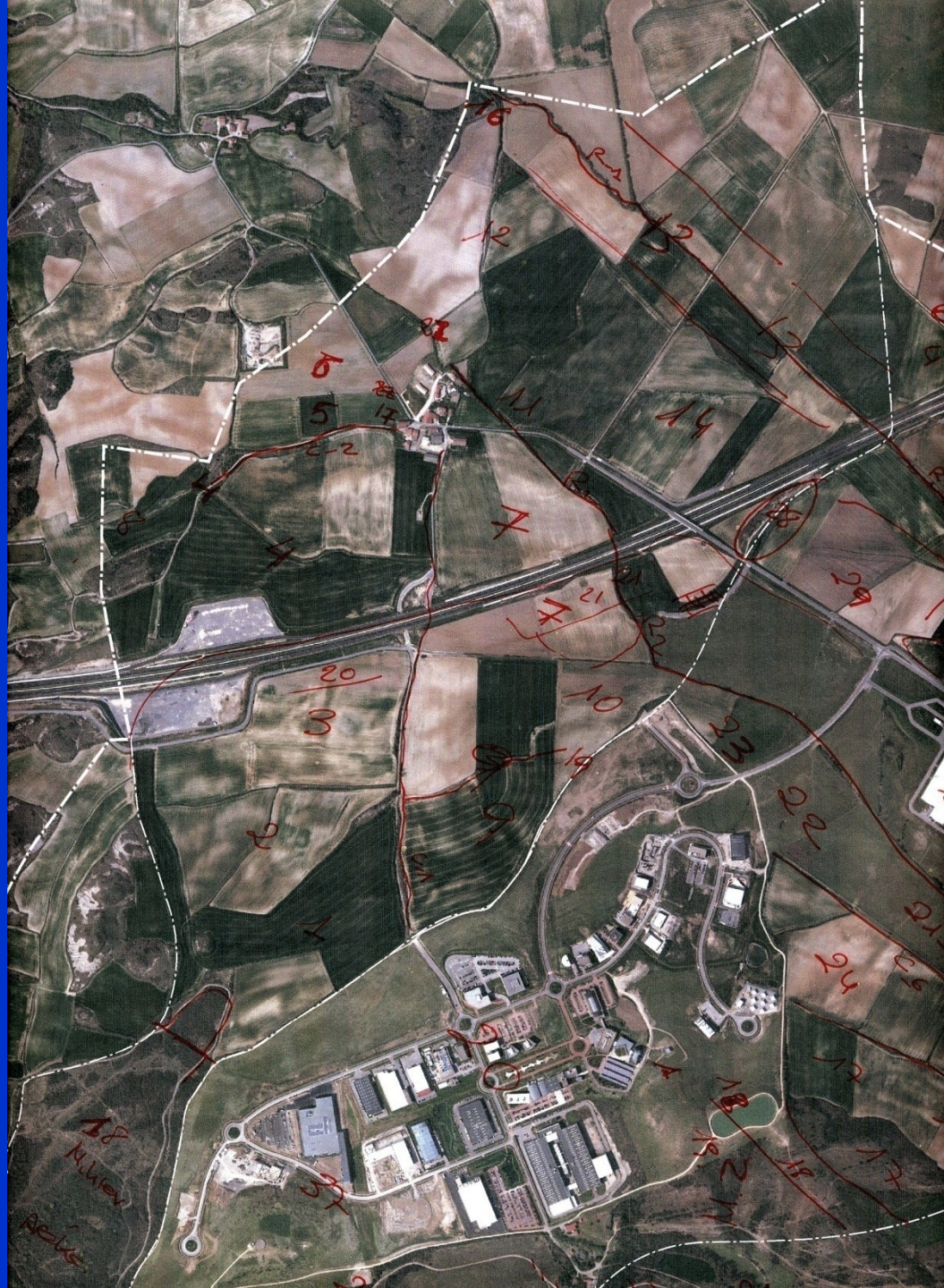
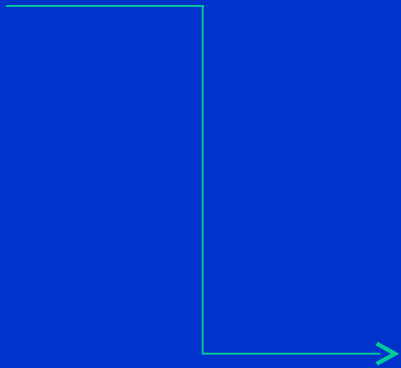
Lematizatu

eus gal



TOPO NORMA Ubarrendia

AHOZKO INKESTA



- 1.ALDOÑA
- 2.ALDOÑABEA
- 3.ALDOÑAGANA
- 4.ALDOÑALARRONDOA
- 5.ALDASKAS
- 6.ALTO DE LA CRUZ
- 7.ALTO DE SAN JUAN
- 8.ALTO DE SANTIAGO
- 9.ALTO DEL MORTUORIO
- 10.AMARITASOLOA
- 11.AMASOLOETA
- 12.AMATEA
- 13.ANDRAMARIAOSTEA
- 14.ANDRANAMARIAXPIA
- 15.ANGELUA
- 16.APELAIZ
- 17.APELAIZGANA
- 18.APELAIZOSTEA
- 19.APELAIZPEA
- 20.ARAKA
- 21.ARAKABEA
- 22.ARAKABIDEA
- 23.ARANA
- 24.ARANARTEA
- 25.ARANBEA
- 26.ARANBURUA
- 27.ARANERABIDEA



Word

Aipuak aukeratu > zenbait datu: protokoloa, iturria, folioa, dok data, ea. beste era batean.

Testuak aukeratu

Ohar linguistikoak, historikoak, ahozko informazioa, e.a.

Mapak eta zerrendak, e.a

APELAIZGANA

DOC. *Apelaniz gana* (1593, AHPA, P. 9.345, f. 155v), *Apilanizgain* (1602, AHPA, P. 3.941, f. 437), *Apilezgana* (1610, AHPA, P. 2.977, f. 287v), *Apelizgana* (1611, AHPA, P. 4.598, f. 867v), *Apilezgana* (1626, AHPA, P. 3.061, f. 420), *Apelanizgana* (1630, AHPA, P. 4.108, f. 135), *Apellanizgana* (1633, AHPA, P. 9.054, 17 de mayo), *Apillaizgana* (1637, AHPA, P. 4.178, f. 769), *Apelaizgana* (1641, AHPA, P. 5.981, f. 64), *Apellaizgana* (1658, AHPA, P. 3.207, f. 241), *Apelazgana* (1693, AHPA, P. 6.076, 31 de marzo), *Apilaniz gana* (1701, AHPA, P. 348, f. 448v), *Apellanizgana* (1710, AHPA, P. 352, f. 327), *Apelazgana* (1728, AHDV, Archivo Catedral de Vitoria, caja: 38, n. 26), *Apelizgana* (1755, AHPA, P. 1.140, f. 697v), *Apellanizgana* (1763, AHPA, P. 1.028, f. 348v), *Apellizgana* (1782, AHPA, P. 6.361, f. 343), *Apileszana* (1816, AHPA, P. 8.608, f. 135), *Pelizgana* (1820, AHPA, P. 8.587, f. 146v), *Apelizgana* (1824, AHPA, P. 8.716, f. 420v), *Apiliszana* (1825, AHPA, P. 10.271, f. 56v), *Apelizgana* (1856, AHPA, P. 13.261, f. 2.284), *Apilizgana* (1864, AHPA, P. 13.326, f. 688), *Apelizgaña* (1877, AHPA, P. 13.729, f. 2.946v), *Apelizgaña* (1893, AHPA, P. 20.752, f. 1.538), *Azpelizgana* (1909, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Apelizgana* (1921, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Pelizgana* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Apeligaña* (1927, AMV, sig. 2-14-36, caja: Unda), *Azpelizgana* (1929, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *Apelizgana* (1935, AMV, sig. 2-14-35, caja: Elio-Ezquerria), *Apellizgana* (1938, AMV, sig. 02-14-38, caja: Miñano Mayor), *Pelizgana* (1988, CT), *Pelizgana* (2010, IO).

APELAIZGANA

“Una piessa en *Apilaispea* y por la otra parte a una açequia que baja de la cuestta de *Apelaizgana*.” (1641, AHPA, P. 5.981, f. 64).

“Otra heredad en el termino llamado *Apellaizgana* que alinda... por la cauecera al camino que ban por *Apellaiz gana* de Miñano mayor a Miñano Menor.” (1658, AHPA, P. 3.207, f. 241).

“Una heredad en el termino de *Apileszana* que alinda por el orientte a los dos Caminos que dirigen al lugar de Ziriano y Miñano Menor.” (1816, AHPA, P. 8.608, f. 135).

“Una heredad en el termino de *Apelizgana* que surca por el norte con el camino carril que de Miñano se dirige para el termino de *Aldoña*.” (1824, AHPA, P. 8.716, f. 420v).
OBS. Es un compuesto de *Apelaiz*, forma vasca de *Apellániz*, y *-gan*, forma occidental de *-gain*, ‘alto de’, ‘cima’, con marca de artículo. El baile de nombres es notable, dando como resultado el actual *Pelingana*. Tal y como hemos explicado en el anterior, *Apelaiz*, se produce la caída de *-n-* intervocálica, habitual en muchos topónimos y voces vascas, como *ardano* > *ardao* > *ardo*, *katena* > *katea* o *Miñano* > *Miñao*. Pero llama la atención que la forma oral hoy día sea *Pelingana*, con reaparición de *n*, tal y como sucede también en topónimos como *Areantza*, de *Areatza* (a su vez de *arena* > *area* + *-tza*) que hoy día dicen *Arentza*, en Gorliz-Plentzia. Es término de Miñano Mayor y hay un chalet en el alto.

Véase *Apelaiz*.

Mapa Miñano Mayor. n. 31.

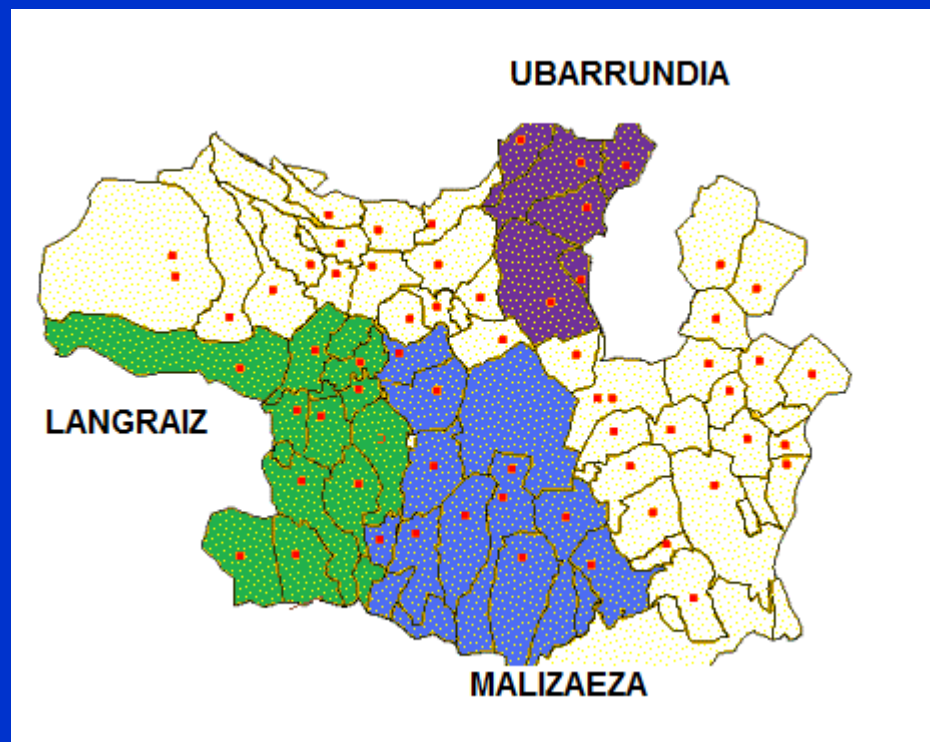
AZKEN EMAITZA

Gasteizko toponimia. Ubarrundia
Onomasticon Vasconiae, 29.

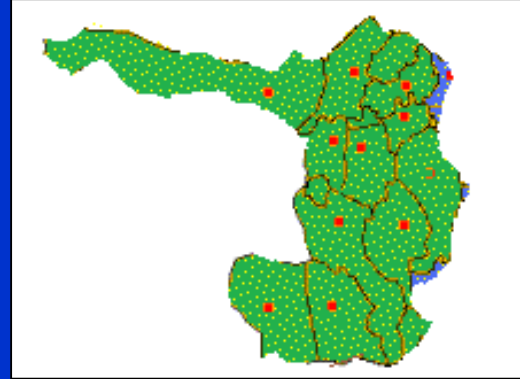
2011ko martxoan aurkeztuko dugu

Hurrengo eginkizuna

LANGRAIZ
2011-2012



1. Ariñiz
2. Aztegieta
3. Crispijana/Krispiña
4. Estarrona/Estarroa
5. Gometxa
6. Lermanda
7. Margarita
8. Mendoza
9. Otaza/Otatza
10. Subijana/Subilla
11. Zuazo/Zuhatzu
12. Zumelzu/Zumeltzu



Langraiz

72.168 toponimo erregistro

Gizarteratzea

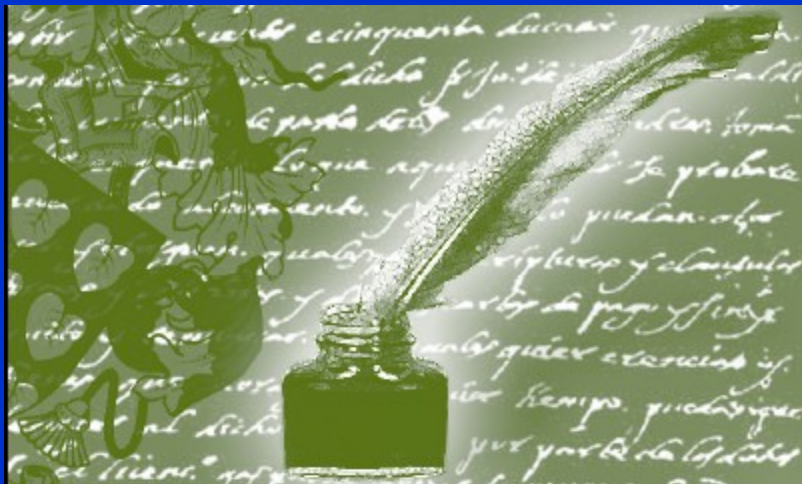
- Komunikabideei (liburuen aurkezpena, prentsa aurrekoak, ...)
- Agintariei (liburuak, oroit-idazkiak, ...)
- Gizarteari eta ikertzaileei

Liburuak: Onomasticon 27, 28, 29

Hitzaldiak herrietan: herri bakoitzeko toponimia azaldu. 2010ean

Gasteizko mapa 2010ean, Udalak argitaraturik

Gasteizko udalak: Toponimia web orria 2011n aurrera eramango du



Toponimia vitoriana: los nombres de nuestra ciudad

Contenido

Todo el mundo habla de toponimia. ¿Quién no da su opinión sobre algún nombre de lugar? De dónde proviene, cuál es su forma correcta, si se debe decir en castellano o en euskera... son cuestiones que en algún momento nos podemos plantear. Pero, ¿cómo se lleva a cabo una investigación toponímica? ¿Cómo se decide si el nombre correcto es este o aquel? ¿Existen topónimos vascos en nuestra ciudad o los han traducido?

El objetivo del curso es dar unos conocimientos básicos sobre toponimia y mostrar la toponimia de Vitoria-Gasteiz. Para ello, en las primeras sesiones del curso se presentará una serie de conceptos que juzgamos útiles y necesarios para, posteriormente, centrarnos en los topónimos de Vitoria-Gasteiz, su descripción y características.

Imparte

Elena Martínez de Madina Salazar.

Licenciada en Filología Vasca e investigadora en Toponimia. Miembro de la Comisión de Onomástica de la Real Academia de la Lengua Vasca-Euskaltzaindia.

Programa

- 1- Ciencias Onomásticas. Definición. Aplicaciones a otras disciplinas. ¿Qué es la Onomástica? ¿Qué es la Antroponimia? ¿Qué es la Toponimia?...
- 2- Antroponimia vasca y Toponimia vasca I. Breves pinceladas.
- 3-4- Toponimia vasca II. Estudios de toponimia. Extensión del euskera según la toponimia. Elementos de un topónimo. Tipos de topónimos.
- 5-6- Toponimia alavesa. Estudios en toponimia alavesa. Lenguas en la toponimia de Álava. Distribución.
- 7-8- Toponimia vitoriana I. Lenguas de nuestra toponimia. Descripción. Investigación de Toponimia histórica. ¿Cómo se hace?
- 9-10- Toponimia vitoriana II. Topónimos vitorianos y sus elementos lingüísticos.
- 11- Callejero de nuestra ciudad. Nombres pasados y presentes.
- 12- Tú preguntas, tú contribuyes. ¿Qué topónimo te interesa? ¿Qué topónimo singular conoces?

Centro Cívico IPARRALDE

(código: 8013)

Martes y jueves, de 19:30 h a 21:00 h

castellano

12 sesiones:

29 y 31 de marzo

5, 7, 12, 14 y 19 de abril

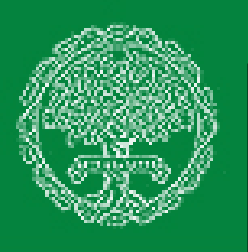
3, 5, 10, 12 y 17 de mayo

Matrícula: 35,10 €

Matrícula reducida: 17,46 €

Kultura-ikastaroak

(16-99 urte)



Eskerrik asko

